Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Alleluja. Wysławiajcie\* JAHWE, gdyż jest dobry, Gdyż\*\* Jego łaska trwa na wieki!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Alleluja. Wysławiajcie JAHWE, ponieważ jest dobry, Tak, Jego łaska trwa na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Alleluja. Wysławiajcie JAHWE, bo *jest* dobry, bo jego miłosierdzie *trwa* na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Halleluja. Wysławiajcie Pana; albowiem dobry, albowiem na wieki miłosierdzie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Alleluja. Wyznawajcie JAHWE, boć dobry, bo na wieki miłosierdzie jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Alleluja. Chwalcie Pana, bo jest dobry, bo Jego łaska na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Alleluja. Wysławiajcie Pana, albowiem jest dobry, Albowiem łaska jego trwa na wieki! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Alleluja! Wysławiajcie JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska trwa na wieki! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Alleluja! Sławcie JAHWE, bo jest dobry, bo Jego łaska na wieki! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Alleluja. Dziękujcie Jahwe, albowiem jest dobry, bo na wieki łaskawość Jego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Аллилуя. Визнавайтеся Господеві, бо Він добрий, бо його милосердя на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | HALLELUJA! Dziękujcie WIEKUISTEMU, bo jest dobrym, bowiem na wieki Jego łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wysławiajcie Jah! Dzięki składajcie JAHWE, bo jest dobry; bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony. |

1. 1) Lub: dziękujcie, ידה . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Tak, Jego łaska trwa na wieki! [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 100:5</x>; <x>230 107:1</x>; <x>230 118:1</x>; <x>230 136:1</x>; <x>300 33:11</x> [↑](#footnote-ref-4)